

文 风 丛 书

WENFENGCONGSU

陈
德
才

著

古典诗文意蕴与现代诠释

GUDIAN SHIWEN YIYUN YU XIANDAI QUANSHI

中国文联出版社

古典诗文意蕴 与 现代诠释

陈德才 著

中国文联出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

古典诗文意蕴与现代诠释/陈德才著. —北京: 中国戏剧出版社, 2008. 11

(文风丛书)

ISBN 978-7-104-02879-6

I. 古… II. 陈… III. ①古典诗歌—文学研究—中国
②古典散文—文学研究—中国 IV. I206.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 185249 号

古典诗文意蕴与现代诠释

责任编辑: 赵成伟

美术编辑: 王 恬

责任出版: 冯志强

出版发行: 中国戏剧出版社

社 址: 北京市海淀区紫竹院路 116 号嘉豪国际中心 A 座 10 层

邮政编码: 100097

电 话: 010-58930221 58930237 58930238

58930239 58930240 58930241 (发行部)

传 真: 010-58930242 (发行部)

经 销: 全国新华书店

印 刷: 成都新千年印制有限公司

开 本: 850mm×1168mm 1/32

印 张: 120

字 数: 1800 千

版 次: 2008 年 11 月北京第 1 版第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-104-02879-6

定 价: 280.00 元 (全 10 册)

版权所有 违者必究



自序

我在几十年的读书、教书生涯中，时时感到大量诵读古诗文的好处。

诵读经典古诗文，有利于我们身心的健康发展。中国是世界文明古国之一，也是礼仪之邦。优秀的文化源远流长、博大精深，哺育了一代又一代英才卓然成长。优秀的文化精神和古人的高尚道德情操，无不渗透在优秀的古典诗文中，如能常诵不懈，必能从中受到潜移默化的感染，这对陶冶情操、丰富思想、提高修养，无疑是有好处的。

诵读古诗文，有利于培养我们驾驭语言文字的能力。我国的汉字是表意的文字，也是智能的文字，要熟练地驾驭它，并非是件容易的事，非要打好汉语言文字的功底不可；而要打好语言文字功底，非要下苦功练习不可。杜甫立志“语不惊人死不休”，他写诗“下笔如有神”是和他“读书破万卷”分不开的。韩愈之所以能够成为古文大家，是和他“口不绝吟于六艺之文，手不停披于百家之篇”分不开的。可见，古人也是通过大量诵读前贤诗文从中悟出为文之道的。我们今天如能借鉴并效法这种精神，通过对古诗文的诵读，逐渐领悟古人用字、遣词、造句、立意、谋篇和技法之妙，日积月累，潜移默化，就能使自己的文学鉴赏水平和驾驭语言文字的能力得到提高。

当然，我们诵读经典古诗文的好处远不止这些。古诗文以其独特的魅力，在我们的人生中产生着重要的影响与作用。

一、培养浓厚兴趣，激发求知欲

古诗文最突出的一点，是可以通过诵读来领悟作品所传达的情、所阐述的理。这是因为作品本身内容的博大精深，表现风格的多姿多彩，表现手法的精妙绝伦。我们吟诵品味古诗文，自然会被作者所抒发的真情、所揭示的哲理深深触动，自然会被作品高超的艺术手法所惊叹折服，从而使我们产生学习语文的强烈兴趣，体会到语文学学习原来是如此的奇妙而精彩，从而产生高涨的热情与浓厚的兴趣，引发迫切学习的强烈愿望。

二、激发主动参与的积极性和创造性

正因为古诗文要通过诵读来传达作品的精神，而作品所表达的主题、思想、情感等又因诵读者的生活阅历、知识经验等方面的相异会有不同理解，加之许多作品本身存在理解上的多义性，这些都为我们积极主动参与创造性的诵读提供了广阔的空间。在这里，我们的求知欲被激发，我们可以依据诵读所提供的作品作蓝本，进行创造性的读解。在这个过程中，我们自身的文化、阅历、思想素养等都尽情地参与二度创作中，这正是文学作品鉴赏梦寐以求的实现读者参与感知的最高境界。

三、激发潜能，开发智力

诵读古诗文在对我们进行情感的激荡之后，一个重要的环节，还在于引导我们对作品进行鉴赏评析，进行理性的思考。在这个环节，诵读要采用积极开放的形式，以民主的方法，让我们畅所欲言，提出自己的见解和看法，进行质疑释疑。在这样宽松的环境和放松的心境下，我们愿意发表见解和主张、敢于发表见解和主张，我们潜在的能力就得到施展，才能得以发挥。我们因争辩思维变得活跃、条理变得清晰，变得善于以理服人，因争辩而变得多思勤思、考虑全面不偏颇，因争辩而变得敏感灵活，从而使思维得以锻炼，口头表达能力得以提高，智能也得以开发。



四、陶冶情操，塑造健全人格

我们所吟诵的千古美文是我国古代最优秀最杰出的文化，吟诵鉴赏之中，中华民族的美德、优秀的品质时时激荡着、滋养着我们的灵魂，陶冶着我们的情操，使我们的精神得以净化，道德得以规范，品质得以高尚。与此同时，诵读古诗文又以我们自己的理解而创造性地演绎作品抒发的丰富复杂的情怀，我们在与作品作者同悲欢共喜乐中，这些千古不朽之作也潜移默化地影响着我们的情操。而诵读演绎之后对作品的鉴赏，一方面鉴赏评判本身，要介入我们对作品真善美、假恶丑的判断，由此不断提高我们明辨是非的能力，使我们在明辨是非曲直中身心得以健康发展。另一方面，诵读古诗文所营造的既让我们民主地大胆地发表见解，又互助合作、互相探索的做法，也使我们既有主见、不随波逐流，又使团结协作的人格的形成有了可能。诵读古诗文之所以产生迷人的魅力，得力于作品本身杰出优秀的原因。如《琵琶行》那富有表现力的高超的描写本领，那极富韵味的极有音乐感的诗句，那极有层次极具冲击力的情感展示，时时感染着人、撞击着人的心，让人不得不惊叹作品的伟大。我们所诵读的古诗文，从先秦到清代，无不是千古佳作。接触这些风格迥异、形式多样、内容丰富的作品，犹如走进了五光十色的宝库。诵读这些优秀之作，就如亲耳聆听中华最杰出的人物与你倾心而谈，心与心交流、情与情碰撞，在日月光华中接受沐浴，接受滋养。吟诵这样的杰出之作，怎能不使人满口余香，给人以不尽的回味？

在市场经济下的今天，社会发生了历史以来的巨大思潮变革，专制集权现象消解，物在人的思想中由保证生存功用上升为享受生存的载体，物的力量对人的精神追求产生了极大的牵制效用。市场既激发起人的竞争、拼搏和享受的近代人文主义的自由意识，又使人受社会整体思潮的影响沉迷其中，失去了创造精神寄托的自由冲动，失掉了创造思想的能力。当代某些





人在社会中开始偷工减料从西方摘取思想来装饰自己，“情感泛滥”、“唯我独尊”似乎占据了主导思想地位。思想不能适应社会发展，思想在今天成了飘在空中的文化碎片。文化的“再生能力”丧失。从孔子的“君子喻于义，小人喻于利”始，直到今天的“拜金主义”、“物欲横流”，以儒家文化为主的价值体系已经解体，从而转为对西学过分依赖的现今思想，使得中国文化构建出现问题。21 世纪的中国根植于哪种文化中，这是一个十分关键的问题。在传统价值观念遭受颠覆性冲击，迫切需要重建人文精神的当下，客观公正、科学合理地开发利用中国传统文化，既是广大民众的精神需求，又是提高国民素质、沟通人际关系、构建和谐社会的呼唤。

中国的发展应有中国当代人自己独特的思想融合进去，以区别中国古代文明与西方文明，提出适合中国发展的文化理论。我们现今推崇的西方文化是根植于西方社会的发展上的，而中国社会的独特发展过程是西方社会不能替代的，只用西方思想诠释中国社会发展是不可行的，必须有根植于中国社会的新思想来充实当代人的头脑。新思想不是与旧思想相对立的，而是传承的，新思想从何而来，没有旧思想的基础，新思想是不可能建立的，无论基础能不能适应社会发展，总要有这一基础作为创新的“根”。

有人认为中国古代文化已经形成了“产生——生长——成熟——衰亡”自然性特征，文化已走到了尽头，也就因此将现代社会发展与思想相割裂，想在当今社会思想基础上结合西方思想以形成新的社会思想结构，从而达到维系社会发展的目的。这就意味着要达到思想的“全球大同”，取消思想的民族间差异。但民族间的差异是不可否认的，各个民族有自己独特的发展历程，利用其优秀的文化是必要的，但要认清主次关系。注重人的创造的西方文化精髓只是“枝”，而中国文化的“根”才是现今文化的结构支柱，舍本逐末的文化现象是不可取的，应

及时转变当代人的思想，改变单面的继承批判观念，加强青少年对文化的接收是十分关键的问题。

我们要从古诗文中吸收文化精华，从古诗文中探索文化的内涵。古诗文不仅是指古人的诗歌散文，而且内部包含了思想、价值观念、道德尺度、生活习惯等一切生活层面，加大古诗文学习对于构建现代思想基础是必要的手段。同时可以通过古诗文学习品味其优美语言，感受其艺术魅力，陶冶我们的情操，激发青春活力，提高道德修养，发展想象力与审美力，在学习中体味人生百态，完善自我人格，思考自我人生，激发对生活的热爱之情，在古诗文学习中体会中华文化的博大精深，树立民族自豪感与使命感，学会用历史的眼光和现代观念审视现今思想。

学好母语应重视古诗文学习。现代汉语与古诗文是传承的关系。杨德华指出：要认识到古诗文与现代诗文同等重要。现代汉语的语法、词义、用语习惯、写作手法等无不来源于古诗文中，古诗文学习是学习语文学科的重要组成部分，没有古，就没有今。鲁迅、郭沫若、老舍、茅盾等文学巨匠，都有着良好的古文功底，今天的小桥流水、秋风明月、朝花夕拾、故国乡思，不都是受古文化的熏陶吗？真正的要从基础中寻求生发现代语文的连接点，将语文这门学科真正的根找到，从而促进语文学科的创新教育发展。

钱伯城说：现在很多年轻人投入大量的时间和精力学习外语，却忽视了汉语学习，写不出像样的文章，原因之一是“没有良好的古诗文根底”。他呼吁：多读些古诗文吧，你会发现，古人的文章原来也“充满了活力”！复旦大学中文系教授骆玉明指出，不能把古诗文看成是“死去的東西”，古诗文中有富有生气的、积极的、富有美感的、有创造力的、能激励人和培养人的、生机勃勃的精神状态的东西。当今社会汉语受到极大的冲击，人们普遍重视英语学习，这是中国面向世界的结果，是有

必要的，但这决不应成为忽视古诗文的理由，不能因为要提高英语水平而轻视学生的汉语修养。他对一些大学生“英语一天天好起来，汉语一天天坏下去”的现状深表忧虑，认为学习外语与学习母语应是统一的。语文素养，是实现人的全面发展的基本要素。著名学者、北京大学教授钱理群也曾忧虑地指出：年轻一代心灵的缺失，语言、文化的感悟力的缺失，美感的缺失，所反映的是整个民族的危机。诚如德国教育家洪堡特说：“民族的语言即民族的精神，民族的精神即民族的语言。二者的同一程度超过人们的任何想象。”

以叶圣陶、吕叔湘、张志公为代表的我国现代语文教育大家，在实践中融会了教育的精华和国外先进的教育科研成果，形成了我国优秀的语文教学理论和经验。他们对古诗文学习十分关注，对古诗文诵读教学有独到的研究和精辟的见解。语文界老前辈对此论著颇丰。这些论述，符合教育心理学的原理，完全是对中国文化的关注，对中国现状的关注。没有感性的认识就没有理性的认识，没有量的积累就没有质的飞跃。创新要有一定的基础做准备。

当前世界不少研究语言运用的学者，都指出结构主义语言学的片面性和局限性，只研究纯粹的语言形式和关系模式，只用形式化或代数化的方式研究语言系统，确实难以解决使用语言的问题。这就需要研究特定语境中的特定话语，从语境可以影响话语解释的各个方面发现语用规律。以莫里斯为代表的现代语用学的兴起就不是偶然的了。我国语文大师们的主张，与现代语用学有异曲同工之妙。加强古诗文学习对于学好汉语是很必要的，有利于提升国人语文素质，缩短语文教育进程，而不是阻碍这一进程。

我们把加强古诗文学习作为语文学习的一种整体策略，从多个角度吸收古诗文知识，正是要引导学生广泛接触社会，充分利用各种语言媒体，大量阅读。其实，读书本来就是生活中

不可或缺的一部分，书籍本来也是一种语文媒体。我们之所以强调古诗文学习诵读，只是因为与其他媒体比，书籍不但量大，而且相对来说它的语言更为规范、更为直接、更易于为学生所掌握。

当然，任何事物不可过激，过激后必然是一片狼藉。加强古诗文学习，不可过头，过头则易出现“事与愿违”的复古思潮，我只强调在现有的学习基础上逐步加强古诗文学习，建立学习古诗文学习的意识这是关键，有了主动从文化中吸收信息的意识，对于构建基础思想框架是必要的。文化的学习是不可割裂的，从文化中继承优秀遗产，但又不能停留。文化缺乏逻辑思辨性，感性要上升为理性，形成理性思考，建构现代文化之道这才是关键。我所要强调的是今天的文化创新、批判继承，应注重加大对优秀文化遗产的吸收，不可将吸收的旁枝变为主根。

这本拙作就是我在几十年的读书、教书生涯中，大量诵读古诗文的同时，关注文本描述，自觉运用马克思主义唯物辩证法原理和科学发展观去审读作品，走进时代和作者，尽最大可能在与哲学、美学、心理学、文化学等新方法相结合的基础上，从时代与个性的交叉点上对作品作出的解读。鉴此，本书借鉴前人的一些研究成果，将着力就我诵读过的部分古诗文之“字词考辨”“思想意蕴”“艺术魅力”“佳句鉴赏”等方面进行一些深入有益的探求，以期获得对祖国古典诗文书科学全新的诠释，为传承祖国优秀文化遗产谨献绵薄之力。

总之，我有理由相信，21世纪的著作者们随着研究思维的拓展、研究方法的改进以及研究手段的进步，对祖国古典诗文的研究发掘，必将取得比20世纪更为可观的成就。

是为序。

目 录

自 序	(1)
第 1 章 字词考辨举隅	(1)
1.1 “政”“检”之辨析	(2)
1.2 “所不能”与“然后能改”译解辨析	(5)
1.3 “可以”“用心”解释辨正	(7)
1.4 《邹忌讽齐王纳谏》词语注释辨	(14)
1.5 《岳阳楼记》词句译释正解	(18)
1.6 《孔雀东南飞》词语注译辨析	(21)
1.7 《狼》中“禽兽”注释商榷	(30)
第 2 章 思想意蕴领略	(38)
2.1 孔子思想读解说略	(38)
2.2 荀子思想的社会学阐释	(65)
2.3 言出天地外，思出鬼神表	(76)
2.4 吊古伤今，悲感浓郁	(80)
2.5 杜翁诗中的社会和谐思想	(83)
2.6 李清照其人其词	(87)
2.7 历代昭君诗与王安石的《明妃曲》	(106)
2.8 宋代文学的理性精神	(111)
2.9 中国传统伦理审美谐和论	(120)

第3章 艺术魅力窥探	(141)
3.1 精裁密致 璨若珠贝	(141)
3.2 辛弃疾词作的美学意义	(168)
3.3 李清照词学理论与词作艺术述略	(173)
3.4 说“郊寒岛瘦”	(200)
3.5 “不事雕饰而自有风味”	(214)
3.6 海内存知己，天涯若比邻	(221)
3.7 古典名篇艺术美的意境挖掘	(231)
3.8 诗词鉴赏方法探微	(243)
3.9 古典诗词的分形美解读	(321)
3.10 古代文论与现代文论的融通	(343)
第4章 名句鉴赏说略	(356)
4.1 自我入画中，诗情画意浓	(356)
4.2 小诗绘人物，形与神俱活	(361)
4.3 巧讽妙刺，意味深婉	(366)
4.4 理在趣中，意味无穷	(371)
4.5 自嘲入诗，激情深沉	(377)
4.6 状物拟人，妙见性灵	(382)
主要参考文献	(387)
后 记	(392)

第1章 字词考辨举隅

对于一个现代人来讲，如何更好地阅读古代诗文，这就要求我们对古代汉语的各种语言现象的基本性质、特征和变化规律有必要的了解，才能举一反三，减少盲目性，使我们的阅读更加有效。只有这样，才可以进一步提高我们阅读古书的能力，提高我们的文化素养，更好地学习祖国的历史文化。如有的文字乍看明白易懂，似无可疑，其实含义深刻，正是作者匠心独运之所在。如《桃花源记》中三处“外人”的含义，多年来一般注本都解释为一个意思，均指“桃花源以外的世人”，对此我提出质疑，联系文章的前后文、陶潜的《桃花源诗》及有关史料进行辨析，指出这三句中的“外人”既有泛指也有特指，不尽相同，而有细微的区别：第一句“悉如外人”中的“外人”，应特指桃源外的秦时人；第二句“……遂与外人间隔”中的“外人”，则是特指桃源外秦以后至东晋六百年间各个时代的人；而第三句“不足为外人道也”中的“外人”，则是泛指桃源外的东晋时人。如果笼统地解释为“桃源外的世人”，是不能正确而深入地理解文章的思想内容的。这样一分析，也就纠正了前人的疏漏，促使我们审问明辨，不迷信古人和书本，不但能发现问题，还能争取去解决问题。又如《殽之战》在记了孟明的话“郑有备矣……吾其还也”之后，又用了“灭滑而还”四字。乍看之无关紧要，很容易一下带过，但于理解文章意旨关系颇大。秦袭郑不成，但又不甘心空手而还，于是趁势灭了滑，一语道破了秦国侵略的本性，真是史家之笔。又如《过秦论》“自以为关中之固，金城千里，子孙帝王万世之业也”这一句系总结前面部分，“自以为”三字表面看来没什么重要，但于理解文章的

逻辑联系却是关键，不可不注意。“自以为”如此，事实却不是如此，适得其反，这是“过秦”的伏笔，由此自然过渡到秦亡之速之惨，文章前后勾连，可谓针线细密。又如《为学》中富者和贫者的对话，说了两次“子何恃而往”，前面用问号，后面用感叹号，看似平淡无奇，却透露了富者对贫者去南海态度的不同。富者对贫者去南海最先持怀疑态度，所以句末用问号；后来持蔑视态度，所以句末用感叹号。从同一句话标点符号的不同，便可看出富者对贫者去南海的态度是从怀疑到蔑视。这的确是“于细微处见精神”，从中可见作者遣词用语十分贴切、言简意赅、生动传神之妙。这样大胆寻疑、质疑、析疑，最后豁然开朗，兴致勃勃，培养了我们学习的兴趣和创造性思维能力，逻辑思维得到锻炼，有利于智力的发展。以下再举几例述说之。

1.1 “政”“检”之辨析

《寡人之于国也》中有“察邻国之政，无如寡人之用心者”一句，对其中的“政”字，许多选本都收录此文。郭锡良、李玲璞先生的《古代汉语》、祝鸿杰先生注译《白话四书》等，将此句翻译为“考虑邻国的政事，没有像我一样替人民费尽心力的”；有的还将此句翻译为“考察邻国的政治，没有像我这样用心的”；有的译为“看看邻国的君主办理政事，没有像我这样尽心尽力的”，等等，都是将“政”直译为“政治”“政事”。窃以为此处的“政”并非“政治，政事”之义，而是“君主，首领”之义。《汉语大字典》注“政”曰：“官长；主事者。如：学政；盐政……特指首领或君主。”

“政”有“君主，首领”之义，典籍习见，如：

(1) 子曰：“鲁卫之政，兄弟也。”（《论语·子路》）

(2) 政善而吏恶，一勤也；吏善而政恶，二勤也；政吏皆恶，三勤也。（扬雄《法言·先知》）

例(1)中,如果解“政”为“政治,政事”,此句就当译为“鲁国和卫国的政治或政事是兄弟”,这很明显读不通。鲁国是周公旦的封地,卫国是康叔的封地,周公旦和康叔本是兄弟,所以“政”就是“国君,君主”之义,“鲁卫之政”即鲁国和卫国的国君。

例(2)中的“政”“吏”并举,“政”就是指“国君,君主”,“吏”就是指“官吏”。

“政”为何有“君主,首领”之义?俞樾《群经平议》:“政与正古通用……为政于天下者,为长于天下也。”此说甚是。“正”古音属耕部,“政”字,从正,正亦声,古音也属于耕部。故“正”“政”古通用互训。如:

(3)雅者,正也,言王政之所由废兴也。《文选·卜商〈毛诗序〉》

李周翰注曰:“政则正也。”

(4)若吾言非语道之谓也?古者文武为正……《墨子·兼爱下》

孙诒让间诂曰:“正,与政同。”

(5)故知时者可立以为长,无私者可置以为政,审于时而察于用,而能备官者,可奉以为君也。《管子·牧民》

郭沫若集校引丁士涵云:“政当读为正。”

“政”之“君主”义当源于“正”字。《尔雅》:“正,长也。”《广雅·释诂一》:“正,君也。”《广韵·劲韵》:“正,君也。”

我们再看,解“政”为政治或政事,于情理不符合。按照常理,我们对比时,只可能是人与人相比,事与事相比。我们来看看中学教学参考书中的译文“考察邻国的政治,没有像我这样用心的”,认真分析一下就会发现,“邻国的政治”和“我这样用心”怎么能进行对比呢?二者根本就没有可比性,所以从生活常理来推测,这里要对比的肯定是“梁惠王”和“邻国的国君”在处理政事上的用心程度。我们由“无如寡人之用心

者”也可以知道，梁惠王比较的肯定是邻国的国君，字面意义为：没有像我这样用心（治理国家）的国君。既然邻国的国君都没有我治理国家用心，下文就很自然地引出“邻国之民不加少，寡人之民不加多，何也？”上下句过渡非常自然。释“政”为“国君，君主”，既符合语义，又符合语法，更与上下句的语境相一致。准此，该句可译为：“我观察邻国的国君，没有像我这样用心（治理国家）的。”

对该文“狗彘食人食而不知检”一句中的“检”，有的中学语文教材、徐中玉先生主编的《大学语文》、张世禄先生主编的《古代汉语》、刘鄂培先生《孟子选讲》等均注为“约束”“制止”，将此句翻译为：“贵族家的猪狗吃人所吃的东西，不知道制止。”王力先生主编的《古代汉语》、李炳英先生的《孟子选注》都认为“检”通“敛”，是“收积，储藏”的意思。李炳英先生将此句译为：“不储备粮食，而一味享乐、浪费，以致猪狗吃人吃的东西。”这两种观点，究竟哪种更好？如果“检”是“制止，约束”，究竟是谁制止、约束？如果是“收积，储藏”，到底是谁来完成？其实，要理解这句话的确切含义，就必须了解历史上历代王朝经济政策中的“发敛之法”。先贤对“发敛之法”早有论述，如宋罗大经《鹤林玉露》“常平”条：

……陈止斋曰：“《周礼》以年之上下出敛法，盖年下则出，恐谷贵伤民也；年上则敛，恐谷贱伤农也：即常平之法矣。”

又如清钱大昕《十驾斋养新录》卷三：“检，当依《汉书·食货志》作敛……丰岁则敛之于官，凶岁则赈之于民。”

钱大昕将“发敛之法”概括为“丰岁则敛之于官，凶岁则赈之于民”，正是对“敛、发”二字的准确解释。我国近几年来，丰收后，市场上粮食价格降低，为避浪费，政府就以略高于市场价的价格收购农民手中的粮食，储藏起来，到发生灾情时，再以平价发送给农民，这种政策其实就类似于古代的“发敛之法”。

综上，“狗彘食人食而不知检”一句可以译释为：“丰收年

景里，猪狗吃人食浪费粮食，而政府却不知道用平价收积、储藏农民手中的余粮。检，通敛，收积、储藏。”较合文章原意。

1.2 “所不能”与“然后能改”译解辨析

我在阅读古文中，发现有的选本在注释和翻译时常有偏差，甚至错误。而在同一篇文章中，却连续出现两处互相关联的错译则实为罕见。要想对其质疑和纠错，其艰难是可想而知的。

《生于忧患，死于安乐》（以下简称《生》文）就是初中语文教材中的一篇传统的文言文。长期以来教材和包括教参在内的教学辅导书，都把文中“增益其所不能”一句解释成“增长他的才能”，这是值得商榷的。

这种解释实际上没有翻译出句中的否定副词“不”。试问不翻译的依据是什么？“增益其所不能”和“增益其所能”又如何区别？我们不能因为前人的注释存在很多年了，再加上现实生活中又确实存在一些人经历忧患后增长才能的例子，就忽视了对文本的认真钻研，想当然地就把“增益其所不能”翻译成“增益其所能”。孟子的文章思维严密，环环相扣，这里的翻译一出错，势必会影响到对下文“人恒过，然后能改”的翻译，从而造成连环错译。且让我们先看此处的“增益其所不能”。

“增益其所不能”中的“所”字用在动词性词组“不能”前，和“不能”结合成“所”字结构，使整个结构具有名词性。例如：

衣食所安，弗敢专也。（《曹刿论战》）——“所安”是指“安身的东西”。

君子于其所不知，盖阙如也。（《论语·子路》）——“所不知”是指“不知道的事情”。

《生》文中的“所不能”应翻译为“不能做的事情”。这与在成语“无所不能”中的意思完全相同。“增益其所不能”理应译为“增加他不能做的事情”。也就是陷入了一种所行不顺处处